



V Bruseli 22. 11. 2016
COM(2016) 747 final

ANNEX 1

PRÍLOHA

k

OZNÁMENIU KOMISIE EURÓPSKEMU PARLAMENTU A RADE

o vzore dohody o štatúte podľa článku 54 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1624 zo 14. septembra 2016 o európskej pohraničnej a pobrežnej strážii

Vzor dohody o štatúte medzi Európskou úniou a [treťou krajinou] týkajúcej sa činností vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž [v tretej krajine]

EURÓPSKA ÚNIA,

a [TRETIA KRAJINA],

d'alej len „strany“,

KEĎŽE môžu vzniknúť situácie, v ktorých Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž koordinuje operačnú spoluprácu medzi členskými štátmi EÚ a [treťou krajinou], a to aj na území [tretej krajiny],

KEĎŽE by sa mal zaviesť právny rámec vo forme dohody o štatúte pre situácie, v ktorých členovia tímu Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž budú mať výkonné právomoci na území [tretej krajiny],

BERÚC DO ÚVAHY, že pri všetkých činnostiach vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž na území [tretej krajiny] by sa mali plne rešpektovať základné práva,

ROZHODLI SA UZATVORIŤ TÚTO DOHODU:

**ČLÁNOK 1
ROZSAH PÔSOBNOSTI DOHODY**

1. Táto dohoda sa vzťahuje na všetky aspekty potrebné na vykonávanie činností Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž, ktoré sa môžu vykonávať na území [tretej krajiny], pričom členovia tímu Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž majú výkonné právomoci.
2. Táto dohoda sa uplatňuje len na [území tretej krajiny alebo na častiach územia tejto tretej krajiny].

ČLÁNOK 2 VYMEDZENIE POJMOV

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „činnosť“ je spoločná operácia, rýchly pohraničný zásah alebo návratová operácia;
2. „spoločná operácia“ je činnosť zameraná na postup proti nelegálnemu prísťahovalectvu, súčasným alebo budúcim hrozbám na hraniciach [*tretej krajiny*] alebo cezhraničnej trestnej činnosti alebo zameraná na poskytnutie zvýšenej technickej a operačnej pomoci na kontrolu tých častí vonkajších hraníc, ktoré susedia s niektorým členským štátom;
3. „rýchly pohraničný zásah“ je činnosť na účely reakcie na situáciu predstavujúcu osobitný a neprimeraný problém na hraniciach [*tretej krajiny, ktorá*] susedí s niektorým členským štátom, pričom táto činnosť sa vykonáva na území [*tretej krajiny*] počas časovo obmedzeného obdobia;
4. „návratová operácia“ je agentúrou koordinovaná operácia, ktorá zahŕňa technické a operačné posily poskytované jedným alebo viacerými členskými štátmi a v rámci ktorej sa navrátilci z jedného alebo viacerých členských štátov vracajú na základe donútenia alebo dobrovoľne [*do tretej krajiny*];
5. „kontrola hraníc“ je kontrola osôb vykonávaná na hraniciach výlučne v nadväznosti na úmysel prekročiť takúto hranicu alebo na prekročenie takejto hranice bez ohľadu na akýkoľvek iný úmysel, ktorá zahŕňa hraničné kontroly na hraničných priechodoch a hraničný dozor medzi hraničnými priechodmi;
6. „tím“ je tím príslušníkov pohraničnej stráže a iných príslušných pracovníkov z participujúcich členských štátov vrátane príslušníkov pohraničnej stráže a iných príslušných pracovníkov, ktorých členské štáty dočasne vyslali do agentúry na účely nasadenia počas vykonávania niektorej činnosti;
7. „členský štát“ je členský štát Európskej únie;
8. „domovský členský štát“ je členský štát, ktorého príslušník pohraničnej stráže alebo iný príslušný pracovník je členom tímu;
9. „osobné údaje“ sú všetky informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby; identifikovateľná osoba je osoba, ktorú možno identifikovať, priamo alebo nepriamo, najmä odkazom na identifikátor ako meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje, online identifikátor, alebo odkazom na jeden či viaceré prvky, ktoré tvoria fyzickú, fyziologickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu tejto fyzickej osoby;
10. „participujúci členský štát“ je členský štát, ktorý sa zúčastňuje na vykonávaní činnosti [*v tretej krajine*] tak, že poskytuje technické vybavenie,

príslušníkov pohraničnej stráže a iných príslušných pracovníkov, ktorí sú nasadení v rámci tímu;

11. „agentúra“ je Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž zriadená nariadením (EÚ) 2016/1624 o európskej pohraničnej a pobrežnej strážii.

ČLÁNOK 3 OPERAČNÝ PLÁN

Operačný plán musí byť schválený pre každú spoločnú operáciu alebo rýchly pohraničný zásah. V pláne sa podrobne stanovujú organizačné a procesné aspekty spoločnej operácie alebo rýchleho pohraničného zásahu vrátane opisu a posúdenia situácie, operačných cieľov, koncepcie operácie, typu technického vybavenia, ktoré sa má použiť, plánu vykonávania, spolupráce s tretími krajinami, inými agentúrami Únie a orgánmi alebo medzinárodnými organizáciami, ustanovení v oblasti základných práv vrátane ochrany osobných údajov, koordinačnej, veliacej, kontrolnej, komunikačnej štruktúry a štruktúry podávania správ, systémov organizácie a logistiky, hodnotenia a finančných aspektov spoločnej operácie alebo rýchleho pohraničného zásahu. [Tretia krajina] a agentúra vykonávajú hodnotenie spoločnej operácie alebo rýchleho pohraničného zásahu spoločne.

ČLÁNOK 4 ÚLOHY A PRÁVOMOCI ČLENOV TÍMU

1. Členovia tímu sú oprávnení plniť úlohy a vykonávať výkonné právomoci požadované na kontrolu hraníc a návratové operácie.
2. Členovia tímu dodržiavajú zákony a iné právne predpisy [tretej krajiny].
3. Členovia tímu môžu plniť úlohy a vykonávať právomoci na území [tretej krajiny] len na základe pokynov príslušníkov pohraničnej stráže alebo iných príslušných pracovníkov [tretej krajiny] a v zásade len v ich prítomnosti. [Tretia krajina] vydáva podľa potreby pokyny pre tímy v súlade s operačným plánom. [Tretia krajina] môže oprávniť členov tímu, aby konali v mene tejto krajiny.

Agentúra môže [tretej krajine] prostredníctvom svojho koordinačného úradníka komunikovať svoje stanoviská o pokynoch daných tímu. Ak tak urobí, [tretia krajina] vezme tieto stanoviská na vedomie a riadi sa nimi v čo najväčšom rozsahu.

V prípadoch, keď pokyny vydané tímu nie sú v súlade s operačným plánom, koordinačný úradník o tom bezodkladne podá správu výkonnému riaditeľovi agentúry. Výkonný riaditeľ môže prijať náležité opatrenia vrátane pozastavenia alebo ukončenia činnosti.

4. Pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí členovia tímu nosia svoje vlastné uniformy. Členovia tímu majú na svojich uniformách aj viditeľné osobné identifikačné údaje, pričom na rukáve majú modrú pásku so znakmi Európskej únie a agentúry. Na účely identifikácie voči vnútroštátnym orgánom

[*tretej krajiny*] majú členovia tímu vždy pri sebe akreditačný doklad uvedený v článku 7.

5. Členovia tímu môžu pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí nosiť služobné zbrane, strelivo a výstroj povolené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi domovského členského štátu. [*Tretia krajina*] pred nasadením členov tímu informuje agentúru o povolených služobných zbraniach, strelive a výstroji a o podmienkach ich použitia.
6. Pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí sú členovia tímu oprávnení používať silu vrátane služobných zbraní, streliva a výstroja so súhlasom domovského členského štátu a [*tretej krajiny*] za prítomnosti príslušníkov pohraničnej stráže alebo iných príslušných pracovníkov [*tretej krajiny*] a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi [*tretej krajiny*]. [*Tretia krajina*] môže členom tímu povoliť používanie sily pri absencii pohraničnej stráže alebo iných príslušných pracovníkov [*tretej krajiny*].
7. [*Tretia krajina*] môže členom tímu povoliť nahliadnuť do jej vnútroštátnych databáz, ak je to potrebné na plnenie operačných cieľov špecifikovaných v operačnom pláne a na návratové operácie. Členovia tímu nahliadajú len do údajov, ktoré sú potrebné na plnenie ich úloh a vykonávanie ich právomocí. [*Tretia krajina*] pred nasadením členov tímu informuje agentúru, do ktorých vnútroštátnych databáz možno nahliadnuť. Takéto nahliadanie sa uskutočňuje v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi [*tretej krajiny*] o ochrane údajov.

ČLÁNOK 5

POZASTAVENIE A UKONČENIE ČINNOSTI

1. Výkonný riaditeľ agentúry môže po tom, ako písomne informuje [*tretiu krajinu*], pozastaviť alebo ukončiť vykonávanie činnosti, ak [*tretia krajina*] nerešpektuje ustanovenia tejto dohody alebo operačného plánu. Výkonný riaditeľ oznámi [*tretej krajine*] dôvody takéhoto rozhodnutia.
2. [*Tretia krajina*] môže po tom, ako písomne informuje agentúru, pozastaviť alebo ukončiť činnosť, ak agentúra alebo ktorýkoľvek participujúci členský štát nerešpektujú ustanovenia tejto dohody alebo operačného plánu. [*Tretia krajina*] oznámi agentúre dôvody takéhoto rozhodnutia.
3. Výkonný riaditeľ agentúry alebo [*tretia krajina*] môžu pozastaviť alebo ukončiť činnosť v prípadoch porušenia základných práv, porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia (zásada *non-refoulement*) alebo pravidiel o ochrane údajov.
4. Ukončenie vykonávania činnosti neovplyvní práva alebo povinnosti vyplývajúce z vykonávania tejto dohody alebo operačného plánu pred takýmto ukončením.

ČLÁNOK 6 VÝSADY A IMUNITY ČLENOV TÍMU

1. Členovia tímu nepodliehajú žiadnej forme zadržania alebo zaistenia.
2. Na dokumenty, korešpondenciu a majetok členov tímu sa vzťahuje nedotknuteľnosť s výnimkou opatrení na exekúciu, ktoré sú povolené podľa odseku 6.
3. Členovia tímu požívajú za každých okolností imunitu voči trestnej právomoci [tretej krajiny]. Výsady udelené členom tímu a imunity voči trestnej právomoci [tretej krajiny] ich nevynímajú z právomoci domovského členského štátu. Domovský členský štát sa môže podľa okolností vzdať imunity voči trestnej právomoci [tretej krajiny] udelenej členom tímu. Takéto vzdanie sa musí byť vždy výslovne vyjadrené.
4. Členovia tímu požívajú imunitu voči občianskoprávnej a správnej právomoci [tretej krajiny], pokiaľ ide o všetky činy vykonané pri výkone ich služobných funkcií. Ak sa proti členom tímu začne akékoľvek občianskoprávne konanie pred akýmkoľvek súdom [tretej krajiny], táto skutočnosť sa bezodkladne oznámi výkonnému riaditeľovi agentúry a príslušnému orgánu domovského členského štátu. Pred začatím konania pred súdom výkonný riaditeľ agentúry a príslušný orgán domovského členského štátu súdu potvrdia, či daný čin vykonali členovia tímu pri výkone svojich služobných funkcií. Ak čin bol vykonaný pri výkone služobných funkcií, konanie sa nezačne. Ak čin nebol vykonaný pri výkone služobných funkcií, konanie môže pokračovať. Potvrdenie výkonného riaditeľa agentúry a príslušného orgánu domovského členského štátu je pre súdy [tretej krajiny] záväzné a táto krajina ho nemôže napadnúť. Začatie konania zo strany členov tímu vylučuje, aby sa odvolávali na imunitu voči súdnej právomoci v súvislosti s akýmkoľvek protinárokom, ktorý je priamo spojený s hlavným nárokom.
5. Členovia tímu nie sú povinní poskytnúť svedeckú výpoveď.
6. Proti členom tímu nemožno prijať opatrenia na exekúciu okrem prípadu, keď sa proti nim začne občianskoprávne konanie, ktoré sa nevzťahuje na ich služobné funkcie. Majetok členov tímu, o ktorom výkonný riaditeľ agentúry potvrdí, že je potrebný na plnenie ich služobných funkcií, nemožno zaistiť na účely splnenia povinnosti uloženej rozsudkom, rozhodnutím alebo rozkazom. V občianskoprávných konaniach členovia tímu nepodliehajú žiadnym obmedzeniam osobnej slobody alebo iným obmedzujúcim opatreniam.
7. Imunita členov tímu voči súdnej právomoci [tretej krajiny] ich nevyníma zo súdnej právomoci príslušného domovského členského štátu.
8. Členovia tímu sú v súvislosti so službami poskytovanými agentúre oslobodení od predpisov o sociálnom zabezpečení, ktoré môžu platiť [v tretej krajine].

9. Členovia tímu sú oslobodení od akejkoľvek formy zdanenia [v tretej krajine], pokiaľ ide o mzdy a požitky, ktoré im vyplácajú agentúra alebo domovské členské štáty, ako aj o akýkoľvek príjem, ktorý dostanú mimo [tretej krajiny].
10. [Tretia krajina] povolí v súlade s takými zákonmi a právnymi predpismi, aké môže prijať, vstup tovaru pre osobné použitie členov tímu a v súvislosti s takýmto tovarom udelí výnimku z uplatňovania všetkých ciel, daní a súvisiacich poplatkov okrem poplatkov za skladovanie, dopravu a podobné služby. [Tretia krajina] povolí aj vývoz takéhoto tovaru.
11. Osobná batožina členov tímu je vyňatá z kontroly, pokiaľ neexistujú závažné dôvody predpokladať, že obsahuje tovar, ktorý nie je pre osobnú potrebu členov tímu, alebo tovar, ktorého dovoz alebo vývoz zakazuje zákon alebo podlieha predpisom [tretej krajiny] o karanténe. Kontrola takejto osobnej batožiny sa vykonáva len v prítomnosti dotknutých členov tímu alebo povereného zástupcu agentúry.

ČLÁNOK 7

AKREDITAČNÝ DOKLAD

1. Agentúra v spolupráci s [treťou krajinou] vydá každému členovi tímu v úradnom jazyku či úradných jazykoch [tretej krajiny] a jednom z úradných jazykov inštitúcií Európskej únie doklad na účely identifikácie pri kontakte s vnútroštátnymi orgánmi [tretej krajiny] a ako dôkaz práv držiteľa na plnenie úloh a vykonávanie právomocí uvedených v článku 4 tejto dohody a v operačnom pláne. Tento doklad obsahuje tieto informácie o členovi: meno a štátnu príslušnosť; hodnosť alebo funkciu; aktuálnu digitalizovanú fotografiu a úlohy, ktoré je oprávnený vykonávať počas nasadenia.
2. Akreditačný doklad v spojení s platným cestovným dokladom umožňuje členovi tímu vstup [do tretej krajiny] bez toho, aby potreboval víza alebo vopred vydané povolenie.
3. Akreditačný doklad sa agentúre vráti na konci výkonu činnosti.

ČLÁNOK 8

ZÁKLADNÉ PRÁVA

1. Členovia tímu pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí plne rešpektujú základné práva a slobody, a to aj pokiaľ ide o prístup k azylovým konaniam, ľudskú dôstojnosť a zákaz mučenia, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania, právo na slobodu, zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia (zásada *non-refoulement*) a zákaz hromadného vyhostenia, práva dieťaťa a právo na rešpektovanie súkromného a rodinného života. Pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí nesmú svojvoľne diskriminovať osoby z akýchkoľvek dôvodov vrátane z dôvodu pohlavia, rasy či etnického pôvodu, vierovyznania či presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku, sexuálnej orientácie či rodovej identity. Akékoľvek opatrenia zasahujúce do základných

práv a slobôd prijaté pri plnení úloh a vykonávaní právomocí sú primerané cieľom, ktoré takéto opatrenia sledujú, a rešpektujú podstatu týchto základných práv a slobôd.

2. Každá strana má zavedený mechanizmus na podávanie sťažností na riešenie údajných porušení základných práv, ktorých sa dopustili jej pracovníci pri výkone svojich služobných funkcií počas spoločnej operácie, rýchleho pohraničného zásahu alebo návratovej operácie vykonávaných podľa tejto dohody.

ČLÁNOK 9

SPRACÚVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Spracúvanie osobných údajov sa uskutočňuje, iba ak je to nevyhnutné pre vykonávanie tejto dohody [*treťou krajinou*], agentúrou alebo participujúcim členským štátom.
2. Spracúvanie osobných údajov [*treťou krajinou*] podlieha vnútroštátnym právnym predpisom tejto krajiny.
3. Na spracúvanie osobných údajov agentúrou a participujúcimi členskými štátmi, a to aj v prípade prenosu osobných údajov [*do tretej krajiny*], sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov, smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov, rámcové rozhodnutie Rady 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach a vzťahujú sa naň opatrenia, ktoré agentúra prijala na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 45/2001, ako sa uvádza v článku 45 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2016/1624.
4. V prípade, že spracúvanie zahŕňa prenos osobných údajov, členské štáty a agentúra vo chvíli prenosu osobných údajov [*do tretej krajiny*] uvedú akékoľvek obmedzenia prístupu k údajom alebo ich použitia, či už všeobecné alebo konkrétne, vrátane obmedzení týkajúcich sa prenosu, vymazania alebo zničenia. Ak potreba takéhoto obmedzenia vznikne po prenose osobných údajov, zodpovedajúcim spôsobom o tom informujú [*tretiu krajinu*].
5. Osobné údaje zozbierané na administratívne účely počas vykonávania činnosti môže agentúra, participujúce členské štáty a [*tretia krajina*] spracúvať v súlade s platnými právnymi predpismi o ochrane údajov.
6. Agentúra, participujúce členské štáty a [*tretia krajina*] na konci výkonu každej činnosti vypracujú spoločnú správu o uplatňovaní odsekov 1 až 5 tohto článku. Táto správa sa zašle do agentúry pracovníkovi pre základné práva a úradníkovi pre ochranu údajov. Títo predložia správu výkonnému riaditeľovi agentúry.

ČLÁNOK 10 SPORY A VÝKLAD

1. Všetky otázky, ktoré vzniknú v súvislosti s výkladom alebo vykonávaním tejto dohody, preskúmajú spoločne zástupcovia agentúry a príslušných orgánov [tretej krajiny].
2. Ak nedôjde k urovnaniu, spory týkajúce sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody sa riešia výlučne rokovaním medzi [tretou krajinou] a Európskou komisiou, ktorá, ak to bude považovať za potrebné, konzultuje ktorýkoľvek členský štát susediaci s tretou krajinou.

ČLÁNOK 11 NADOBUDNUTIE PLATNOSTI, TRVANIE A VYPOVEDANIE DOHODY

1. Túto dohodu schvália strany v súlade so svojimi vlastnými vnútornými právnymi postupmi.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dátume, keď sa strany navzájom informovali o ukončení vnútorných právnych postupov uvedených v odseku 1.
3. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Každá zo strán môže druhej strane písomne oznámiť svoj úmysel túto dohodu vypovedať. Vypovedanie nadobúda účinnosť šesť mesiacov po dátume oznámenia.
4. Dohodu možno vypovedať písomnou dohodou medzi stranami alebo jednostranne jednou zo strán. V prípade jednostranného vypovedania strana, ktorá má v úmysle túto dohodu vypovedať, oznámi túto skutočnosť písomne druhej strane. Vypovedanie nadobúda účinnosť prvý deň mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo oznámené.
5. Oznámenia vykonané v súlade s týmto článkom sa v prípade Európskej únie zasielajú generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie a v prípade [tretej krajiny] [určiť].

V... dňa..... v [jednom z jazykov Únie] a [v jazyku či jazykoch tretej krajiny], pričom tieto znenia sú rovnako autentické.

Podpisy:

Za Európsku úniu	Za [tretiu krajinu]
------------------	---------------------